

РАЙНЕР МАРИЯ РИЛКЕ
II. ПОЧТИ ДЕТЕ, ТЯ В МИГ СЕ
ПОЯВИ...

Превод от немски: Петър Велчев, 1979

chitanka.info

*Почти дете^[1], тя в миг се появи
от лирата — сред песни зазвучали
и светеща през пролетни воали,
в ухото ми като в легло се сви.*

*И в мен заспа. И всичко стана сън:
дърветата, пленили сетивата^[2],
ливадите, простора, синевата,
възторга, поразил ме като звън.*

*Светът ѝ се присъни. Пеещ бог,
как я създаде тъй — да не копнее?
Тя се роди и спеше сън дълбок.*

*Нима е мъртва? Даже с песен ти
не можеш да я сътвориш. Къде е?
Потъва вън от мен... Дете почти.
1922*

[1] *Почти дете* — Това е „младата мъртва“ Вера Оукама-Кноп. ↑

[2] *Дърветата, пленили сетивата* — В този стих проличава важният за Рилке преход от „стихотворението-вещ“ (Dinggedicht) към „стихотворението-прослава“ (Lobgedicht); пантеистичната изповед на поета се превръща в „славеща жалба“ (Rühmende Klage). ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.